

# 《通俗常言疏证》



## 民俗语汇研究

袁耀辉 著



東北大學出版社  
Northeastern University Press

# 《通俗常言疏证》

民俗语汇研究

袁耀辉 著

东北大学出版社

· 沈 阳 ·

© 袁耀辉 2017

图书在版编目 (CIP) 数据

《通俗常言疏证》民俗语汇研究 / 袁耀辉著. —沈阳: 东北大学出版社, 2017.12  
ISBN 978-7-5517-1752-6

I. ①通… II. ①袁… III. ①汉语—社会习惯语—研究—古代 IV. ①H131

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 316744 号

---

出 版 者: 东北大学出版社

地址: 沈阳市和平区文化路三号巷 11 号

邮编: 110819

电话: 024-83687331 (市场部) 83680267 (社务部)

传真: 024-83680180 (市场部) 83687332 (社务部)

网址: <http://www.neupress.com>

E-mail: [neuph@neupress.com](mailto:neuph@neupress.com)

印 刷 者: 沈阳市第二市政建设工程公司印刷厂

发 行 者: 东北大学出版社

幅面尺寸: 145mm×210mm

印 张: 7

字 数: 182 千字

出版时间: 2017 年 12 月第 1 版

印刷时间: 2017 年 12 月第 1 次印刷

组稿编辑: 张德喜

责任编辑: 汪彤彤

责任校对: 东 山

封面设计: 潘正一

责任出版: 唐敏智

---

ISBN 978-7-5517-1752-6

定 价: 58.00 元

## 序

几年前，作为学术史的专门著作，李阳、董丽娟两君撰写了一部《民俗语言学研究史纲》（社会科学文献出版社2011年8月出版）。是书综合运用历时和共时相结合的描述手法，对民俗语言学开创至今的研究成果加以系统化梳理和阐释，比较系统、客观地梳理了这门新学科的研究发展轨迹，展示了学者们在这个新学术领域孜孜以求、辛勤耕耘的丰富成果。

如今，作为民俗语言学领域专书专题研究的一项重要成果，袁耀辉君的《〈通俗常言疏证〉民俗语汇研究》付梓问世在即，可喜可贺。

这个选题，是民俗语言学领域学术史上研究选题的一个节点。

我最初得知和见到孙锦标的《通俗常言疏证》，缘自20世纪70年代日本汲古书院出版的《明清俗语辞书集成》。《明清俗语辞书集成》由日本已故著名汉学家长泽规矩也辑集。他从日本公私庋藏的中国古籍中精选所谓“明清俗语辞书”《俚言解》《雅俗稽言》《目前集》《常谈考误》《谈征》《通俗常言疏证》《俗语考原》等20种并做解题，于1974年由日本汲古书院影印出版。尽管有并非俗语辞书，如《世事通考》《异号类编》《称谓录》之类，但以往很少受到关注，尤其是其中的几种版本较好、国内鲜见的关于俗语、民俗的工具书，颇值得引起从事辞书研究以及语言学、民俗学、文献学工作者的重视。当时，正值本人多方搜集研究民俗语言语料撰写系列专题论文和专著之际。一见之下，真

可以用“欣喜若狂”“如逢甘霖”来形容一时的心情。在用之于自己的研究的同时，我还推荐给了辽宁大学民间文学（民俗学）的几位研究生，供他们作为设计研究选题的参考。而且，专门写了一篇评介文章《日本出版的〈明清俗语辞书集成〉》（《辞书研究》1984年第3期），认为“颇值得引起从事辞书研究以及语言学、民俗学、文献学工作者的重视”，提请更多的一些学术领域的学者予以关注。资源共享也。上海古籍出版社于1989年将此书重新全套影印出版（当然，是否缘于我的评价和推荐，不得而知）。

民俗语言语料，由于文化传统中一向“趋雅避俗”的“正统观念”，以及社会世俗生活中人们往往习焉不察之故，历史上得以保存下来可资参考利用的文献十分有限，对于有效地、准确地解读、阐释、研究和运用各类历史文献同样带来诸多障碍甚至缺憾。这些珍稀文献比较集中地载负了丰富的中国社会生活史、社会风俗史信息，是深入考察中国历代社会深层文化信息的珍贵载体。至少，也是中国汉语史、汉语词汇史研究和汉语辞书编纂亟须充分研究、利用珍稀文献。作为汉语语文辞书史上与“雅言通语”辞书互为对应的另一主干系统，同时为汉语史特别是汉语词汇史研究创建了一个系统的专门语料库，填补了汉语学史和汉语语文辞书史语料库的一项空白。同时，对于包括《词源》《辞海》《中国大百科全书》等以往各类汉语辞书、百科全书等的修订，以及新辞书的编纂，乃至《中华大典》的编纂等，无不提供了诸多必要的文献资源支持，具有非常现实的应用价值和理论意义。通过研究解析这些珍稀文献所记载的民俗语汇等语料，既可为据以勾画的中国社会史尤其是社会生活史、社会风俗史长卷提供处于社会文化深层结构的丰富史料，对于刚刚起步不久的民间社会生活史领域来说，更加具有直接的应用价值。将发掘、考释和科学解读“民俗语汇”语源语义作为透视、印证各个历史时期

多层面社会生活现象与细节的路径，使之成为与其他历史文献、考古发现乃至流变至今的口碑材料，互为观照、互为佐证、还原历史本相的实证性文献，为研究中国社会生活史打开了一扇有别于一般正史文献和考古文献的别有洞天的场域和可能。

然而，目前的总体状况显示，不仅大约占已初步掌握的历代民俗语汇珍稀文献90%以上的文献还未得以整理，即或是《明清俗语辞书集成》所辑录的20种文献影印汇集，迄今也多未进行整理。因而，发掘、抢救和整理并解读此类珍稀文献，意义重大而深远。作为民俗语言学领域的学者，尤其义不容辞，首当其冲，任重道远。《明清俗语辞书集成》的出版，特别坚定了我萌生已久的对民俗语源珍稀文献进行系统发掘整理的构想，促进了这个愿望的付诸实践，尽早操作实施。于是，我将此作为民俗语言学领域学术史上研究选题的一个系列节点，纳为在省内几所高校招收指导相关专业研究生的学位论文选题计划，分解开来，具体实施。

正如我在《葑菲菁华录：历代采风问俗典籍钩沉》（大象出版社2015年出版）自序中所写的：

我指导几十位研究生分别把我认为有深入发掘研究价值的稀见文献或说典籍，进行了大多具有开创性的专书研究。例如，《目前集》《俚言解》《常谈考误》《谈征》《刊误》《谚原》《证俗文》《土风录》，乃至《俚语证古》《通俗常言疏证》等。而且都是在整理点校原文的基础上进行专题研究。除都顺利通过了学位论文答辩外，还在本人主政的《文化学刊》开设专栏，先期发表了他们的专题论文。直至21世纪初，方才“重操旧业”，并在国家社科基金学科组各位评委的支持下，将此纳为国家社科基金研究项目，促使我着手继续进行这个久未完成“耿耿于怀”的系统研究。就文献而

言，三十余年里，我又陆续发现或说发掘了一些应纳入本项研究视野的新的珍稀文献，如《俚俗集》《俗语纪始》《梨园话》之类，仅是历代的“杂纂体”续作及“杂纂体”文专辑，就从当初作《杂纂七种》校注时的七种又陆续发现了二十多种。也就是说，如今进入本项研究的珍稀文献文本多出了几近三分之一，总计已达一百二十多种。现在这部书稿，即在本次研究成果基础上深化研究的结晶。

近代俗语辞书蔚为大观，在编撰方式上，以个人独编为主；体例上，益发完备，注重实用；印刷上则比以往形式多起来，木刻版、石印版、活字版、铅排标点版等并举；内容以综合型与方俗语类居多，许多以“方言”为名者，又兼收成语、谚语、惯用语、歇后语乃至秘密语。主要就是以《通俗常言疏证》《俗说》《俚语证古》等为代表的综合型俗语辞书。

1925年南通孙氏石印本《通俗常言疏证》，是一部方言俗语辞书，然而流通不广，日本汲古书院《明清俗语辞书集成》即据是本影印。本书收录民俗语汇等各类语词5978条，比另一部影响较大的同类读物《通俗编》的5461个条目还多四百多条，足见其宏富；尤其是书所征引的千余种民初历史文献有些已经不易见到。因而，这是一部重要的民俗语言学珍稀文献。卷首《通俗常言疏证自序》称：“中国文字凡见于书籍中者，有典有则，不杂鄙俚之辞，此学士大夫之雅言也。若常言则《尔雅》、《方言》所辑，皆是流传迄今，口口常言，往往有出于经史子集而习焉不察者。当时引常言入雅言，后人即借雅言为常言也。古书引谚，所在而是，不仅‘有钱生，无钱死’二语汉谚至今存也，自魏晋以迄六朝，自隋唐以迄五代，文人记载务为雅言，市语街谈乃若县禁。释氏语录，宋人始沿之以讲学。元人词曲小说，则流传俗语麇入尤多。元距今裁五百余年耳，宜今天下所常言者，元人语十

占六七。余为此书，以元人为先河，使人知事有相承，因而求之，以通古籍，不尽堕文字为白话，或亦通俗教育之一助。”孙氏似乎对“白话”有所成见，但亦深知编撰此书的价值所在。否则，这位曾应南通著名实业家张謇之聘，任教于张謇家塾任张謇之子张孝若西席的前清秀才亦不会穷力为之矣。

袁耀辉君本书，即其进入本人门下读研究生时在上述学术背景下的一个研究选题。有关本书的更多评价，已详见袁君书中。于此则不赘言之矣。借此书之序，略述历代汉语民俗语汇珍稀文献研究由来的学术史背景而已。不过，袁君本书的学术史意义与价值，则尽在上述对于相关的学术史背景的阐述之中矣。

袁君本书作为学位论文，先已曾经过我和我邀请的学者审订，其规范性和出版价值自不待言。如果需要概而言之话，那就是：这是一项应予肯定和赞赏的学术研究成果，一部将为民俗语言学学科建设添砖加瓦并将会备受相关学术领域关注的重要成果。而且，经袁君初步整理的《通俗常言疏证》在进一步修订定稿后，还将收入已经立项的国家古籍整理和出版规划项目中本人正在主持的《历代汉语民俗语汇珍稀文献集成》。我的这个确认，似乎亦可视为一种点赞吧。

应袁君之嘱，是为序。

曲彦斌

2017年12月15日于雅俗轩



## 前 言

《通俗常言疏证》是一部收集资料丰富的俗语辞书，按照内容分为四十卷，据笔者统计，共计5978条，具有重要的史料研究价值。目前，对于《通俗常言疏证》辑录的民俗语汇很少有针对性的具体研究，因此本书拟从民俗语言学的角度对其所辑录的民俗语汇进行较为全面的研究。《通俗常言疏证》不仅内容丰富，同时在考证其出处及流变等方面也极为考究，为我们进行方言俗语研究特别是民俗语汇的研究留下了珍稀的文本。本书在行文中采用分类的方法和列疏证的研究方法，力图直观具体地对《通俗常言疏证》民俗语汇进行解读。民俗语言学的基本理论是本书研究的基本理论指导，同时参考民俗学、语言学、社会学等相关学科的研究成果。《通俗常言疏证》所辑录的有关民俗语汇的词条、书证是本书的有力支撑。本书由绪论、正文和结语三部分构成，主要内容如下：

绪论部分对《通俗常言疏证》的历史地位、研究现状以及民俗和语言的双向涵化的结果——民俗语汇——进行了理论上的介绍。

正文共分五章。第一章简要介绍了《通俗常言疏证》的作者、成书、版本、编纂体例，并对“通俗常言”进行了初步的考辨。同时介绍了该书在编纂方面的一些基本特征。第二章主要对《通俗常言疏证》民俗语汇的语源及流变进行梳理，介绍该书民俗语汇溯源的特征及溯源的方式。第三章主要对《通俗常言疏证》所辑录的民俗语汇进行分类研究，这部分是本书的重点和难

点。本书结合实际情况把《通俗常言疏证》所辑录的民俗语汇分为四大类，它们依次是物质活动类民俗语汇、精神信仰类民俗语汇、语言类民俗语汇和社会行为类民俗语汇。第四章主要从民俗语汇语义的角度和感情色彩的角度对《通俗常言疏证》民俗语汇的演变进行分析。第五章主要从三个方面对《通俗常言疏证》民俗语汇所体现的主要特征进行分析，以体现其独特之处。

民俗语汇是民俗语言文化的重要载体，是民俗语言研究的重要对象。基于民俗语言学理论对《通俗常言疏证》中的民俗语汇进行研究，不仅能够挖掘该书的学术价值，同时对于大型熟语辞书的编纂也具有很大的应用价值。希望该书在《通俗常言疏证》研究中能够起到抛砖引玉的作用，推动专书研究多层次全面开展。

袁耀辉

2017年8月

# 目 录

|                           |    |
|---------------------------|----|
| 绪 论 .....                 | 1  |
| 第一章 《通俗常言疏证》简介 .....      | 4  |
| 一、《通俗常言疏证》作者及辞书简介 .....   | 4  |
| 二、《通俗常言疏证》“通俗常言”考辨 .....  | 5  |
| 三、《通俗常言疏证》编纂体例之特征 .....   | 6  |
| (一) 按照内容进行分类编排 .....      | 6  |
| (二) 分类之体系较为详细 .....       | 6  |
| (三) 倾向于口语词的考证 .....       | 7  |
| (四) 溯源为主的解说方式 .....       | 9  |
| 第二章 《通俗常言疏证》民俗语汇溯源 .....  | 12 |
| 一、《通俗常言疏证》民俗语汇溯源之特征 ..... | 12 |
| (一) 求实于实事 .....           | 12 |
| (二) 撷自于书证 .....           | 14 |
| 二、《通俗常言疏证》民俗语汇溯源之方式 ..... | 15 |
| (一) 源于物质民俗 .....          | 15 |
| (二) 源于社会民俗 .....          | 17 |
| (三) 源于精神民俗 .....          | 19 |
| (四) 源于语言民俗 .....          | 24 |

第三章 《通俗常言疏证》民俗语汇分类 .....27

一、物质活动类民俗语汇 .....28

(一) 物质生产类民俗语汇 .....28

(二) 物质生活类民俗语汇 .....29

二、精神信仰类民俗语汇 .....37

(一) 自然崇拜类民俗语汇 .....38

(二) 鬼神信仰类民俗语汇 .....39

(三) 宗教信仰类民俗语汇 .....42

三、语言民俗类民俗语汇 .....44

(一) 吉祥语 .....44

(二) 委婉语 .....45

(三) 称谓语 .....47

(四) 隐语行话及其他 .....50

四、社会行为类民俗语汇 .....51

(一) 人生礼节类民俗语汇 .....52

(二) 岁时节日类民俗语汇 .....55

(三) 游艺竞技类民俗语汇 .....56

(四) 习俗惯制类民俗语汇 .....57

第四章 《通俗常言疏证》民俗语汇演变 .....59

一、《通俗常言疏证》民俗语汇语义之发展变化 .....59

(一) 民俗语汇语义之继承 .....59

(二) 民俗语汇语义之变异 .....60

(三) 民俗语汇语义之隐退 .....62

二、《通俗常言疏证》民俗语汇感情色彩之发展变化 .....63

(一) 褒义民俗语汇贬义化 .....63

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| (二) 中性民俗语汇贬义化 .....      | 63  |
| 第五章 《通俗常言疏证》民俗语汇特征 ..... | 65  |
| 一、民俗语辑录数目之众多 .....       | 65  |
| 二、民俗语汇书证多出自宋元 .....      | 65  |
| 三、民俗语汇多在形式上相同 .....      | 66  |
| 结 语 .....                | 68  |
| 参考文献 .....               | 69  |
| 一、著作类 .....              | 69  |
| 二、论文类 .....              | 71  |
| 附录 《通俗常言疏证》词目列表 .....    | 74  |
| 后 记 .....                | 209 |

## 绪 论

《通俗常言疏证》是清代的一部别具特色的俗语专著，也是一部民俗语言专著，收录了载于典籍和各地流行于人们口头的俗语5978条，在俗语辞书编纂中以资料丰富而著称。

我国对俗语的研究具有悠久的历史。“俗语作为一种语言形式早就存在于汉语里，先秦文献中已有许多记载，只是那时还没有‘俗语’这个名称，多叫‘野语’、‘民语’或者‘鄙语’，也有单叫‘语’的，但最多的还是叫做‘谚’。如‘故谚有之曰：‘人莫知其子之恶，莫知其苗之硕。’’”<sup>①</sup>如果以西汉刘向《说苑·贵德》里的“俗语”为标志性术语，以东汉服虔《通俗文》为最早的收集、考释俗语的典籍，那么俗语研究已有两千多年的历史了。刘叶秋《中国字典史略》称《通俗文》开“通俗词典的先河”，“是一部解释通俗用语的词典”。北齐颜之推认为《通俗文》“文义允惬，实是高才”，给予很高的评价<sup>②</sup>。东汉时另一部俗语辞书是崔寔的《农家谚》。嗣后有梁朝刘霁的《释俗语》八卷，可惜的是与《通俗文》一样已亡佚。

唐宋时期，随着市井文学地位的提高，俗语的收集整理工作进一步受到重视。这方面的代表作是唐代李义山的《杂纂》上下两卷，分歇后语和谚语两大类。继李义山之后，宋代有王君玉的《杂纂》、苏轼的《杂纂二续》，都沿用了李义山《杂纂》的体例。此后，《杂纂》系列著作比较重要的有明代黄允交《杂纂

① 温端政，周荐. 二十世纪的汉语俗语研究 [M]. 太原：书海出版社，2000：1.

② 同①4.

三续》，清代韦光猷的《杂纂新续》、顾铁卿的《广杂纂》、石成金的《纂得确》和《杂纂二集》等，形成《杂纂》系列著作。宋代除了《杂纂》系列著作外，还有无名氏的《释常谈》三卷、龚颐正的《叙释常谈》二十卷、无名氏的《别释常谈》三卷。宋代真正称得上俗语专辑的是周守忠的《古今谚》。明代在收集、考释俗语方面有新的进步，影响较大的有杨慎的《古今谚》、陈士元的《俚言解》以及佚名的《目前集》等。

清代训诂学进入繁荣期，俗语的收集和考源得到进一步发展。朴学之风也影响到俗语辞书的编纂，出现了一批带有辞书性质的俗语辞书，其中具有代表性的是翟灏的《通俗编》、钱大昕的《恒言录》、陈鱣的《恒言广证》、郑志鸿的《常语寻源》以及杜文澜的《古谣谚》等。此外，还有钱大昭的《述言》、平步青的《释谚》、胡式钰的《语窠》、李光庭的《乡言解颐》、王有光的《吴下谚联》、唐训方的《里语征实》、苑寅的《越谚》等。

中华人民共和国成立之前，在20世纪二三十年代，俗语研究取得很多成果，特别是理论研究方面有很大变化。研究主要集中在谚语和歇后语方面。在俗语收集、整理方面，比较有影响的是胡朴安的《俗语典》、孙锦标的《通俗常言疏证》。它们在俗语研究中起着承前启后的作用。

古代俗语辞书虽然取得了不少成就，但总的来看处于一种自发的、朦胧的状态，没有进行专业性研究。温端政、周荐在《二十世纪的汉语俗语研究》一书中指出其三大不足：一重资料辑录而轻理论探讨；二重考源而轻释义；三重典籍而轻口语<sup>①</sup>。

“民俗，即民间风俗，指一个国家或民族中广大民众所创造、享用和传承的生活文化。”<sup>②</sup>由民俗与语汇相互涵化作用而成

<sup>①</sup> 温端政，周荐. 二十世纪的汉语俗语研究 [M]. 太原：书海出版社，2000：32-34.

<sup>②</sup> 钟敬文. 民俗学概论 [M]. 上海：上海文艺出版社，1998：1.



的民俗语汇是民俗语言学的基本研究对象,民俗语言学的学说是民俗语汇的搜集、整理和研究最重要的理论指导。《通俗常言疏证》中辑录了大量的民俗语汇。本书主要对《通俗常言疏证》所辑录的这些民俗语汇进行探讨。

民俗语言学的开创者曲彦斌对民俗语汇进行过多次探讨。在《民俗语言学》(增订版)中指出:“一般来说,是指那些反映不同习俗惯制主要特征或民俗事象的词语,包括成语、谚语、歇后语、惯用语、俚语等俗语,和一些江湖切口、行话、隐语等社会习俗语。”<sup>①</sup>在《民俗语汇:人类最基本的口头的非物质文化遗产》一文中指出:“民俗语汇,是各种反映了民俗事象或涵化了民俗要素的语汇。”<sup>②</sup>曲彦斌两次对民俗语汇的界定,都指出了民俗语汇作为语言单位“语汇”的语言学特征、“民俗”的文化特征,以及“语汇”与“民俗”二者之间反映涵化的关系<sup>③</sup>。这为本书进行民俗语汇研究提供了理论指导。

① 曲彦斌. 民俗语言学 [M]. 增订版. 沈阳: 辽宁教育出版社, 2004: 71.

② 曲彦斌. 民俗语汇: 人类最基本的口头的非物质文化遗产 [J]. 中国社会语言学, 2004 (1): 37.

③ 吴锦. 《吴下谚联》研究 [D]. 沈阳: 沈阳师范大学, 2007: 23.



## 第一章 《通俗常言疏证》简介

### 一、《通俗常言疏证》作者及辞书简介

《通俗常言疏证》作者孙锦标，“根据现有资料，仅知其于清光绪己丑（1889年）、庚寅（1890年）年间，曾在常熟协署教读（见本书《仙佛类》张仙条附记）。后受南通著名实业家张謇之聘，任教于张氏家塾，张子孝若曾从之受业。民国后曾在南通省立第七中学任教（见南通籍画家王个簃著《王个簃随想录》），是一位多年以教读为业的教育工作者。他的著作除本书外还有《南通方言疏证》一书，出版于民国二年（1913年）”。<sup>①</sup>

《通俗常言疏证》出版于民国十四年乙丑（1925年），江苏省南通县（今市）翰墨林石印。除初印之石印本外，尚未见到其他古之版本。目前容易见到的是日本长泽规矩也根据日本公私庋藏的中国古籍中精选有关书籍二十种汇编而成的《明清俗语辞书集成》<sup>②</sup>所辑。现有中华书局于2000年出版的邓宗禹校点的《通俗常言疏证》一书。本书就是以此为参考进行研究的。

《通俗常言疏证》在内容上以民间较为通行的一般性的方言俗语作为调查、辑录和考证对象，按天地、天文、时日、地理、水火、宫室、朝署、家族、交际、亲戚、妇女、流品、鬼神、仙佛、释道、智愚、善恶、狱讼、头面、身体、言语、心意、贫

<sup>①</sup> 孙锦标. 通俗常言疏证 [M]. 北京：中华书局，2000年：1.

<sup>②</sup> [日本] 长泽规矩也. 明清俗语辞书集成 [M]. 上海：上海古籍出版社，1989.